

# LE CANARD-VAPEUR

BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES CAP-HORNIERS DE PLAISANCE

Siège : J. Rey,  
Villa Costecalde, Impasse  
Massilia  
83120 Sainte-Maxime  
Tel : 06.12.61.67.72



<http://www.caphorniers-de-plaisance.com>



Numéro 56 - juin 2015

## HELLO LES CAP-HORNIERS DE PLAISANCE !

Comme je vous l'ai dit à l'AG, l'année 2015 est axée sur le 20<sup>e</sup> anniversaire de la création de notre association, qui se déroulera du jeudi 8 octobre au dimanche 12 octobre à la Cité de la Voile Éric Tabarly à Lorient. Nous sommes une trentaine d'inscrits aujourd'hui, mais il y a encore des possibilités d'hébergement pour ceux qui voudraient s'inscrire maintenant. Vous trouverez le programme précis ci-dessous.

L'association continue à vivre et à se développer grâce à l'arrivée de nouveaux amis comme Jeanine Cochard et Emmanuel Le Clercq, d'autres disparaissent comme l'Association des Cap-Horniers de Norvège qui s'est dissoute à contrecœur car nos amis prennent de l'âge. Enfin certains en pleine navigation autour du monde nous font rêver : ainsi Patrick et Marie Tabarly, qui nous sont toujours très fidèles, Corinne et Alain Kalita nous donnent de leurs nouvelles.

Je vous signale aussi que Mar Y Pôles de l'ami Manu est de nouveau opérationnel, basé à Lorient, et porte fièrement le pavillon des Cap-Horniers (<http://marypoles.fr>). En conclusion, je suis heureux de vous transmettre le magnifique poème de notre ami Jacques Ayache qui est un émouvant hommage à Florence Arthaud.

Cordialement, in the spirit of Cape Horn,

JACQUES REY

## NOS 20 ANS À LORIENT !

Jeudi 8 octobre	17h	Arrivée à la Résidence de Kerguélen, dîner et nuit
Vendredi 9 octobre	7h30	Petit-déjeuner à la Résidence
	10h	Visite du sous-marin Flore
	12h-14h	Déjeuner au restaurant Quai Ouest
	14h-16h	Visite guidée de la Cité de la Voile
	19h30	Dîner et nuit à la Résidence
Samedi 10 octobre	7h30	Petit-déjeuner à la Résidence
	10h-11h30	Croisière commentée sur la rade avec Escale-Ouest Embarquement et débarquement Cité de la Voile pour retrouver les voitures afin d'aller à Port-Louis
	12h	Port-Louis, pique-nique à la Citadelle (paniers-repas emportés de la Résidence)
	14h-16h	Visite de la citadelle de Port-Louis, puis retour Résidence
	19h	Dîner de gala au restaurant L'Optimist à Kernevel Nuit à la Résidence
Dimanche 11 octobre	9h-9h30	Ralliement de l'embarcadère Escale-Ouest, Cité de la Voile
	9h45	Trajet Lorient-Île de Groix Visite de la SNSM et de la Mairie de l'île de Groix
	Déjeuner	Crêperie groisienne
	15h	Retour Groix-Lorient, Cité de la Voile avec Escale-Ouest
	16h	Clôture de la réunion Nuit à l'île de Groix pour ceux qui ont pris cette option : Hôtel Ty Mad. <i>Attention : inscription individuelle non comprise dans le forfait.</i>

**N'oubliez pas de bien payer vos acomptes (120 € le 2<sup>e</sup>) pour être pris en compte !**

## Oceano lux

« ...nam ruit oceano nox » *Eneide*, Virgile (-70/-19 a.c.n.)  
Car la nuit découle de l'Océan...

Je sais que moult marins restent à l'amarrage,  
Par peur que les courants ne les mènent au naufrage...  
Je sais même des matelots qui se soûlent au port  
Plutôt que de hisser leurs trinquettes au dehors...

J'en suppose d'autres, aussi, qui refusent de partir,  
Ils ont peur que la houle ne les fasse vomir...  
Tous ces marins d'eau douce ont si peu navigué,  
Qu'ils finissent leur voyage sans même déhaler.

Je connais un yawl depuis si longtemps à quai,  
Qu'il ne sait même plus comment s'en découpler... !  
J'ai vu de beaux bateaux qui préfèrent clapoter,  
Afin d'être vraiment sûrs de ne pas chavirer...

Par contre je sais que la *Niña* de Colomb  
A affronté les vents bien delà de l'horizon...  
Nul ne saura jamais combien d'aventuriers,  
Combien de capitaines, de mousses et de gabiers  
Dans des vents déchaînés s'égratignent prou ou peu,  
Sur ces boulevards du rhum où les mènent leurs jeux...

...Telle la belle Florence, son charme, son caractère,  
Qui, après avoir un jour largué les aussières,  
Est partie vaincre, toute seule, Atlantique et météo,  
Et qui, sourde aux oracles des Cassandre machos,  
A surpassé amis et adversaires sur mer,  
Tout ça pour finir sa vie entre ciel et terre...

Quand tous ces beaux trois-mâts ruisselants de soleil  
Ramenait dans leurs cales des centaines de merveilles,  
Je sais que, quand ces cap-horniers rentraient au port  
Lacérés de partout, mais plus braves et plus forts,

Fiers d'avoir écumé les mers et océans,  
Mais résignés à replier leurs ailes de géants,  
Oui, je sais que ces amants, rentrant pour toujours,  
Ne navigueront plus jamais qu'au lit de leur amour.

Écrit le 1er mai 2015,  
pour Florence Arthaud († le 9/3/2015). **Respect et tristesse...**  
JACQUES AYACHE

## MON PASSAGE DU CAP HORN : DU 50° SUD AU 50° SUD À BORD DE *TECLA*

Pour être homologué par l'Association Néerlandaise des Cap-Horniers (*Stichting Nederlandse Kaap Hoorn-vaarders*), un « passage » (*rondingen*) du Cap Horn doit correspondre à un passage sans escale entre deux points situés à 50° de latitude Sud, l'un dans l'Atlantique et l'autre dans le Pacifique (voire l'Océan Indien), distants d'au moins 3.000 miles nautiques et avec la voile comme seul moyen de propulsion (article 1 du règlement). Ces conditions sont similaires à celles fixées par l'*International Association of Cape Horners* pour un *Cape Horn rounding*. Le parcours peut s'effectuer dans un sens ou dans l'autre, mais en restant sous le 50°. Le Cap Horn étant situé à 55°58'48'' de latitude Sud et 67°17'21'' de longitude Ouest, aller du 50° Sud au 50° Sud entraîne nécessairement de le doubler.

À Hoorn, le 12 octobre 2014, le passage du Cap Horn par les trois voiliers néerlandais : *Europa* (trois-mâts barque), *Oosterschelde* (trois-mâts goélette à hunier) et *Tecla* (ketch à corne), a ainsi été officiellement reconnu lors de l'assemblée générale annuelle de l'association qui a honoré les trois capitaines : Klaas Gaastra (*Europa*), Arian Poortman (*Oosterschelde*) et Gijs Sluik (*Tecla*), du titre de *Kap Hoorn schipper* (capitaine cap-hornier), ainsi que les membres d'équipages et les équipiers temporaires de celui de *Kap Hoorn zeiler* (marin cap-hornier).

Ce passage du Cap Horn simultané par trois voiliers néerlandais constitue une première dans l'histoire de la Marine des Pays-Bas. Il a été réalisé lors d'une traversée du Pacifique, d'Auckland (Nouvelle-Zélande) à Port-Stanley (îles Malouines), soit environ 5.400 miles nautiques, de novembre à mi-décembre 2013. C'était la dernière étape commune du tour du monde que les trois voiliers avaient entamé fin 2012 et qui s'est achevé au printemps 2014, chaque bateau ayant repris son indépendance après l'escale aux Malouines.

Le Cap Horn a été doublé le 29 novembre 2013 par l'*Europa*, le 2 décembre dans la nuit par *Oosterschelde* et le 3 décembre au matin par le *Tecla*.

Sur les 96 participants à cette aventure, faits *Kap Hoorn schipper* ou *Kap Hoorn zeiler*, 13 étaient à bord du *Tecla* : 5 femmes et 8 hommes, 4 professionnels et 9 amateurs, 7 nationalités. Et je resterai l'un d'entre eux, pour toujours.

EMMANUEL LE CLERCQ



Le *Tecla* est un ketch à corne (*gaff ketch*) à coque acier de 28 m (38 m hors tout), construit à Vlaardingen en 1915 comme bateau de pêche au hareng en Mer du Nord sous le nom de *Graaf van Limburg Stirum*. Rebaptisé *Marie*, il a servi ensuite de caboteur au Danemark à partir de 1935, à la voile puis au moteur. En 1985, il a été rapatrié aux Pays-Bas pour servir de bateau charter et rebaptisé *Tecla*. Depuis 2006, il appartient à une famille : Jan Bouwman, Jannette Sluik, leur fils Gijs et leur fille Jet. Gijs était capitaine lors du voyage autour du monde.

Site web : [www.tecla-sailing.com](http://www.tecla-sailing.com)

## COIN-COIN

❁ ❁ ❁ De **Patrick et Marie Tabarly**, un résumé de leur fabuleux voyage sur *Éclipse* :

Septembre 2013, Nelson, dans le nord de l'île Sud de la Nouvelle-Zélande (...) Départ mi-décembre pour Hobart en Tasmanie, 9 jours de mer pas faciles. Nous voulions y être avant l'arrivée de la course Sydney-Hobart que j'ai gagnée en 1967 à bord de *Pen-Duick 3* avec Éric et mon père à bord, c'était magnifique. Nous sommes tombés amoureux de cette île, par sa beauté, la gentillesse des Tasmaniens, leur façon de vivre... (...séjour de) 2 mois ½, puis remontée de l'Australie jusqu'à Sydney, baie magnifique. Nous y faisons notre sortie administrative, direction Nouméa, 9 jours de mer dans des conditions dures.

À chaque entrée et sortie d'un territoire, il faut compter ½ à 1 journée de démarches. Les douanes, l'émigration, le sanitaire, visite du bateau et confiscation de certaines denrées alimentaires, nous n'échappons à rien pour obtenir la *clearance*, papier indispensable pour notre entrée dans un autre pays. La Nouvelle-Calédonie est prospère et celui qui veut travailler n'a aucun problème. Le lagon et son récif sont superbes. (...) les îles Loyauté, à ne pas manquer : Maré, Lifou, Ouvéa, Beautemps-Beaupré, avec un gros coup de cœur pour Ouvéa.

Puis le Vanuatu. Ils étaient sous la coupe des Anglais et des Français ; ils ont obtenu leur indépendance en 1980 ; comme dit mon ami Maurice, on y voit le 19<sup>e</sup> siècle, le 20<sup>e</sup> est passé et le 21<sup>e</sup>, on y voit des téléphones portables mais ils n'ont pas d'électricité pour les recharger... Par contre, la plupart des habitants parlent au moins 3 langues : le bichlama, l'anglais et le français. La première île, Anatom. Dans leurs maisons, qu'on appelle maisons de paille, sol en terre battue, avec toujours un feu en plein milieu pour la cuisine. Que de gentillesse, de générosité... [Échange de cadeaux]. L'île de Tana, avec son volcan très accessible, nous montons jusqu'au bord du cratère avec éruptions assurées, la lave est projetée à 20 ou 40 mètres. L'île Efaté, où nous pouvons nous ravitailler à Port Vila, la capitale. L'île Epi, là nous avons une panne d'inverseur, plus de marche avant (...) [Malakula, Nouméa pour réparation provisoire] Direction la Polynésie, 18 jours de mer, le Pacifique n'est pas si pacifique que ça, les dépressions du Sud envoient une grosse houle du Sud, les alizés d'Est et le maraamu du Sud-Est provoquent une mer croisée.

Maupellia, premier atoll accessible des Îles sous le vent (...) la seule passe est très délicate, d'une longueur d'1 km, 30 à 40 mètres de large et le récif de chaque côté est recouvert de 30 cm d'eau, impraticable la nuit. Nous y mouillons après un petit slalom entre les patates dans une eau transparente, paysage paradisiaque, comme je dis : ça se mérite (...). 19 personnes y vivent de la pêche et de l'exploitation du copra, ils attendent la goélette (bateau ravitailleur) depuis 10 mois. [3 personnes demandent avec succès d'embarquer pour Maupiti.] La veille au soir de notre départ, Ina, Edgar et Touaré nous invitent à dîner, nous sommes leurs hôtes, rien n'est trop beau : langouste, poisson cru, 3 sortes de poissons préparés différemment, au milieu du repas la guitare, le Ukulele, la grosse poubelle à l'envers pour les basses et c'est un festival de chansons polynésiennes [à 4 h du matin, le trio chante toujours...]

Maupiti, à mon avis c'est la plus belle, mais sa passe est impressionnante : ça déferle de chaque côté, elle est souvent impraticable. Pas d'hôtels, que des gîtes qui se fondent dans la végétation, tenus par les locaux. (...) arrivée de 3 pirogues polynésiennes (grand catamaran avec lequel ils partaient pour de grandes traversées), c'est la fête : discours du Maire, danses, procession pour se recueillir sur des sites historiques (Marae). Demain c'est la pêche au caillou, tout ce qui peut flotter est sur l'eau, les embarcations sont décorées avec des fleurs et feuilles de cocotiers, les passagers en paréo avec couronnes et colliers de fleurs. Deux groupes, un au Sud et un au Nord, feront route au signal d'une fumée à terre, jetant dans l'eau des cailloux de 3 à 5 kilos retenus par une corde pour chasser le poisson vers une grande nasse fabriquée en feuilles de cocotier. J'ai vu un poisson pris, mais c'était **F A B U L E U X**.

Bora-Bora, l'île est magnifique, mais trop d'hôtels (...), dans le Sud-Est un mouillage très joli et calme. Un matin sans un souffle de vent, l'eau était cristalline, l'ombre de la chaîne se reflétait sur le sable corallien par 3 mètres d'eau (...). Taha et Raïatea, deux îles dans le même lagon, très beau. Des îles hautes et verdoyantes, un lagon varié et très joli, des plongées le long du récif parmi les poissons multicolores et nombreux, tout pour plaire. (...) Nous mettons à terre à Raïatea début septembre. Hé oui ! ça fait un an, il est temps de rentrer en France.

❁ ❁ **Alain et Corinne Kalita**, avant de gagner Puerto Montt, périple dans les canaux chiliens : désarroi devant les ratés du moteur, émerveillement devant le glacier San Rafael. Cf. <http://alainkalita.blogspot.fr/>

❁ Un samedi de juin à Vauresson, accueillis par **Guy et Annie Martin** dans un havre de verdure au climat de vacances, une bonne quinzaine d'entre nous avons franchi allègrement le périlleux, mais savoureux, cap Rhum. Espérons renouveler l'exploit l'an prochain...

